



Всеобщие выборы 2022

**Брошюра избирателей округа
Колумбия на русском языке**

OREGON SOS

Уважаемые избиратели округа Колумбия!

Брошюра избирателей округа Колумбия публикуется, чтобы проинформировать избирателей о местных кандидатах и законопроектах, которые будут в вашем избирательном бюллетене. Это также дает возможность поделиться с вами некоторой важной информацией о всеобщих выборах 8 ноября 2022 года.

- **Всеобщие выборы в Орегоне.** Всеобщие выборы проводятся в ноябре каждого четного года. Это, как правило, крупнейшие выборы по явке избирателей и по содержанию. Они включают в себя федеральные выборы, выборы на уровне штата, округов, городов и выборы в некоторых районах обслуживания. Некоторые из этих выборов будут завершением первичных выборов в мае, на которых выдвигаются кандидаты. Если вы живете не прямо на границе участка, у вас и ваших соседей будут одинаковые избирательные бюллетени с идентичными пунктами бюллетеня и кандидатами.
- **Даты рассылки избирательных бюллетеней.** Пакеты для голосования будут рассылаться по всему округу 19–21 октября. Рассчитывайте получить свой избирательный бюллетень в течение недели с 24 по 28 октября.
- **Структура избирательного бюллетеня.** На каждых выборах кандидаты распределяются в случайном алфавитном порядке. В этой брошюре кандидаты будут перечислены в том же порядке, что и в избирательном бюллетене. В избирательном бюллетене будут указаны только кандидаты и законопроекты для вашего участка и зарегистрированного адреса проживания.
- **Избиратель больше не проживает по вашему адресу.** Если избирательный бюллетень был доставлен вам домой для человека, который больше не должен получать избирательные бюллетени по вашему адресу, пожалуйста, напишите “RETURN” («ВОЗВРАТ») на конверте и положите его обратно в свой почтовый ящик. Если избирательный бюллетень был отправлен человеку, который уже скончался, пожалуйста, напишите “DECEASED” («УМЕР») на конверте и положите его обратно в почтовый ящик.
- **Возврат избирательного бюллетеня почтой.** В связи с недавними изменениями в законодательстве, начиная с первого дня текущего года бюллетени могут быть отправлены по почте и учтены при условии, что почтовый штампель на них будет проставлен не позднее дня выборов.
- **Досрочное голосование.** Досрочный возврат избирательного бюллетеня приветствуется и высоко ценится. Досрочный возврат избирательных бюллетеней предоставляет больше возможностей для

решения таких проблем, как неподписанные конверты с избирательными бюллетенями. Высокий показатель досрочного возврата также приведет к тому, что к 20:00 в ночь выборов результаты будут более полными.

- **Позаботьтесь о том, чтобы ваш голос точно был учтен!** Обязательно подпишите подтверждение на конверте для возврата избирательных бюллетеней и верните его незамедлительно. Неподписанные или несвоевременно поданные избирательные бюллетени учитываться не могут, но своевременно подписанные могут быть учтены.
- **Обратитесь в избирательный отдел своего округа.** Если у вас возникнут вопросы или потребуется помощь, обратитесь в избирательный отдел округа Колумбия по телефону: (503) 397-7214 или напишите нам по электронной почте: elections@columbiacountyor.gov.

С уважением,



Дебби Клаг (Debbie Klug)
Окружной секретарь Колумбии

ГОЛОСОВАНИЕ — ПРОСТЫЕ ШАГИ

Заполнение избирательного бюллетеня

1. Проголосуйте в избирательном бюллетене.

Посмотрите на свой официальный избирательный бюллетень. Найдите имя кандидата или ответ в отношении законопроекта («ДА» или «НЕТ»), который хотите выбрать, в каждом выборе. Чтобы проголосовать, закрасьте полностью черными или синими чернилами овал слева от выбранного ответа.

Чтобы проголосовать за кандидата, который не указан в официальном избирательном бюллетене, закрасьте полностью овал слева от сплошной линии, предусмотренной для указания должности, и напишите на этой строке полное имя кандидата.

2. Проверьте избирательный бюллетень.

Убедитесь, что вы отметили нужный вариант по каждому пункту. В официальном избирательном бюллетене пункты для голосования могут быть напечатаны на обеих сторонах.

3. Приготовьтесь вернуть избирательный бюллетень.

Положите бюллетень в приложенный специальный конверт с обратным адресом. Необязательный тайный конверт можно не использовать: персонал избирательных органов соблюдает определенные процедуры, которые защищают тайну голоса в избирательном бюллетене.

Прочитайте на конверте с обратным адресом заявление избирателя и проставьте подпись на строке для подписи. Ваш бюллетень будет учтен, только если конверт с обратным адресом будет подписан. Каждая подпись сверяется с подписью в записи регистрации избирателя. Для учета избирательного бюллетеня подписи должны совпадать.

4. Отправка избирательного бюллетеня.

- **По почте:** Почтовые сборы для обратной отправки уже уплачены. Почтовый штемпель на избирательном бюллетене должен быть проставлен не позднее дня выборов. Уточните время выемки почтовых отправлений Почтовой службой США (USPS) в месте, где подаете бюллетень в день выборов, поскольку почтовый штемпель с датой этого дня будет проставлен только на бюллетенях, собранных в этот день.
- **Лично в любом официальном пункте для сбора избирательных бюллетеней:** принесите подписанный и запечатанный конверт для возврата избирательных бюллетеней в официальный пункт для сбора избирательных бюллетеней не позднее 20:00 в день выборов.

ПРАВА ГОЛОСА В ШТАТЕ ОРЕГОН

(не исчерпывающая информация)

1. У вас есть право голоса, если вы гражданин/гражданка США, проживаете в штате Орегон, достигли возраста 18 лет и зарегистрированы для участия в голосовании.

2. У вас есть право получить новый избирательный бюллетень, если до возвращения своего избирательного бюллетеня вы допустите ошибку.
3. У вас есть право на получение помощи в подаче избирательного бюллетеня.
4. У вас есть право голоса, даже если у вас есть опекун и даже если вам нужна помощь при чтении или заполнении избирательного бюллетеня.
5. У вас есть право использовать штамп с вашей подписью или другой знак, но для этого сначала нужно заполнить бланк. Никто не может проставить подпись за вас.
6. У вас есть право не отмечать некоторые варианты в избирательном бюллетене. Варианты, которые вы отметите, все равно будут учитываться.
7. У вас есть право голоса, если вы стоите в очереди, чтобы опустить избирательный бюллетень в ящик в любом официальном пункте для сбора бюллетеней не позднее 20:00 в день выборов.
8. У вас есть право проголосовать тайно.
9. У вас есть право голосовать «условным бюллетенем», если ваше имя не указано в списке правомочных избирателей.
10. У вас есть право знать, был ли ваш избирательный бюллетень учтен.
11. У вас есть право голоса, даже если вы бездомный/бездомная.
12. У вас есть право голоса, если вы были осуждены за преступление, как только вас освободили из-под стражи, даже если вас освободили условно или с посттюремным надзором.
13. У вас есть право подать жалобу секретарю штата, если считаете, что вас лишили избирательных прав.

(Конституция штата Орегон, разделы 2 и 3; главы 137, 246, 247 и 254 Свода законов штата Орегон (ORS); руководство по голосованию по почте; закон «О содействии выборам в Америке» от 2002 года; ст. 165-001-0090 и 165-007-0030 Административные правила штата Орегон (OAR))

ПРОВЕРЬТЕ ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Полностью закрасьте овалы рядом с выбранными вариантами.

Проверьте, нет ли переголосования. Если вы проголосуете за большее количество кандидатов, чем это предусмотрено для должности, или проголосуете и «за», и «против» по какому-либо законопроекту, это называется переголосованием. Ни для этого кандидата, ни в отношении этого законопроекта голос учтен не будет.

Если вы допустили ошибку или передумали при проставлении отметок в избирательном бюллетене, можно запросить новый бюллетень в отделе выборов или внести изменения в уже используемый бюллетень.

Если вы меняете уже выбранные варианты в избирательном бюллетене, новый выбранный вариант необходимо сделать однозначным. Сотрудники отдела выборов проверят каждый бюллетень, чтобы убедиться, что ваше намерение понято точно, а бюллетень учтен правильно.

Голосовать по всем пунктам бюллетеня необязательно. Ваше голосование по другим пунктам все равно будет учитываться. После того как вы отправите избирательный бюллетень почтой или опустите его в ящик

для сбора бюллетеней, выбор в бюллетене изменить нельзя.

Обратитесь в избирательный отдел округа Колумбия за помощью, если:

- вы допустили ошибку;
- ваш избирательный бюллетень поврежден;
- ваш избирательный бюллетень утерян;
- или по любой другой причине.

Избирательный отдел округа Колумбия
(503) 397-7214
elections@columbiacountyor.gov

ОБРАТНАЯ ОТПРАВКА ИЗБИРАТЕЛЬНОГО БЮЛЛЕТЕНЯ

Проставить отметки в избирательном бюллетене и вернуть его можно сразу после получения.

Бюллетени можно отправлять почтой или опускать в ящик для сбора бюллетеней. Способы обратной отправки.

По почте. Почтовые сборы для обратной отправки уже уплачены. Почтовый штампель на избирательном бюллетене должен быть проставлен не позднее дня выборов. Уточните время выемки почтовых отправлений Почтовой службой США (USPS) в месте, где подаете бюллетень в день самих выборов (почтовый штампель с датой этого дня будет проставлен только на бюллетенях, собранных в этот день).

Пункт подачи. - Как можно раньше опустите бюллетень в официальный ящик для сбора бюллетеней не позднее 20:00 в день выборов. Избирательный бюллетень можно опустить в любой официальный ящик для сбора бюллетеней в штате Орегон. Бюллетени, опущенные в ящики после 20:00, учитываться не будут.

Теперь при учете бюллетеней в штате Орегон учитывается дата на почтовом штампеле

Избирательные бюллетени теперь учитываются, если почтовый штампель на них проставлен не позднее дня выборов. Важно знать время выемки почтовых отправлений почтовым отделением в день выборов, чтобы почтовый штампель на бюллетене точно был проставлен не позднее дня выборов. Избирательный бюллетень также можно опустить в ящик в любом официальном пункте для сбора избирательных бюллетеней в штате Орегон до 20:00 в день выборов.

Регистрация избирателя

Условия регистрации для участия в голосовании

Чтобы зарегистрироваться для голосования в штате Орегон, необходимо:

- быть гражданином/гражданкой США;
- проживать в штате Орегон;
- достичь возраста 16 лет.

Если вам менее 18 лет, вы получите избирательный бюллетень только в случае проведения выборов в день вашего 18-летия или после него.

Как зарегистрироваться для голосования

ОНЛАЙН. Зарегистрируйтесь для голосования онлайн по адресу www.oregonvotes.gov/myvote.

ВРУЧНУЮ. Заполните регистрационную карточку избирателя штата Орегон. Карты регистрации можно получить в любом окружном избирательном отделе или в специальных учреждениях штата, включая Департамент по регистрации транспортных средств и некоторые учреждения, занимающиеся оказанием социальной помощи.

Когда необходимо обновлять регистрацию?

Обновите регистрацию, если:

- у вас изменился адрес проживания;
- у вас изменился почтовый адрес;
- у вас изменилось имя; или
- вы хотите сменить принадлежность к политической партии.

Срок регистрации

Для получения права голоса на выборах необходимо зарегистрироваться для участия в голосовании не позднее чем за 21 календарный день до этих выборов.

Я зарегистрирован для голосования?

Если вы уже зарегистрированы или считаете, что можете быть зарегистрированы для голосования, посетите веб-сайт www.oregonvotes.gov/myvote, чтобы:

- проверить, зарегистрированы ли вы для участия в голосовании;
- посмотреть информацию о регистрации;
- обновить информацию об избирателе;
- найти контактную информацию избирательного отдела своего округа.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

Что, если...?

Что, если я допущу ошибку в избирательном бюллетене?

Если вы допустили ошибку, которую нельзя исправить, позвоните в избирательный отдел округа Колумбия по телефону: (503) 397-7214 и **попросите заменить избирательный бюллетень**. Он будет отправлен вам почтой, если запрос поступит в срок, достаточный для отправки избирательного бюллетеня почтой. В противном случае новый бюллетень можно получить лично.

Что, если я не проголосую в избирательном бюллетене по всем пунктам?

Избирательный бюллетень все равно будет учтен. Если вы решите не голосовать в отношении того или иного кандидата или законопроекта, это будет считаться «недоголосованием», но остальная часть бюллетеня будет учитываться так, как вы проголосовали.

Что, если я не подпишу конверт с обратным адресом?

Вам будет отправлено почтой уведомление о том, что вы не подписали избирательный бюллетень. Следуйте указаниям в уведомлении, чтобы подписать неподписанный бюллетень, и тогда он будет учтен. Для учета избирательного бюллетеня необходимо исправить его в течение 14 дней после выборов.

Что, если я не положу избирательный бюллетень в дополнительный защитный конверт?

Избирательный бюллетень все равно будет учтен. Использовать дополнительный защитный конверт необязательно.

Что, если я не получу избирательный бюллетень?

Если вы зарегистрированы в качестве избирателя, но не получили избирательный бюллетень в течение недели после рассылки бюллетеней почтой, позвоните в избирательный отдел округа Колумбия по телефону: (503) 397-7214.

ПУНКТЫ ДЛЯ СБОРА ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ БЮЛЛЕТЕНЕЙ В ОКРУГЕ КОЛУМБИЯ

Пункт открыт круглосуточно, если не указано иное.

Здание суда округа Колумбия

230 Strand St, St Helens

Здание городского совета г. Скаппуса

33568 E. Columbia Ave

Библиотека г. Клэтскиная

11 Lillich St, Clatskanie

Здание городского совета г. Рейнира

106 B St West, Rainier

Публичная библиотека г. Вернонии

701 Weed Ave, Vernonia

Управление охраны сельской местности от пожаров в районах Мист-Биркенфелд (RFPD)

(ящик для сбора избирательных бюллетеней внутри помещения: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00; в день выборов до 20:00)

12525 Oregon Highway 202, Mist

Законопроект № 5-288

Заголовок Запрет деятельности предприятий, связанных с псилоцибином, в черте г. Сент-Хеленс сроком на 2 года.

Вопрос Должен ли г. Сент-Хеленс запретить деятельность предприятий, связанных с псилоцибином, сроком на 2 года?

Краткое изложение Законодательство штата разрешает производство, транспортировку, доставку, продажу и покупку псилоцибина — психоделического препарата, содержащегося в некоторых грибах. Законодательством штата предусматривается, что местные органы власти могут принять постановление о запрете на создание лицензированных производителей псилоцибиновой продукции и (или) центров по распространению псилоцибина, и такое постановление подлежит передаче на рассмотрение избирателей. Совет города Сент-Хеленс принял постановление, подлежащее передаче на рассмотрение избирателям, которое временно запрещает предприятия, связанные с псилоцибином, в пределах юрисдикции города, чтобы дать городу возможность разработать местные правила, после того как Управление здравоохранения штата Орегон разработает программу регулирования псилоцибина в штате. В случае утверждения этого законопроекта в черте города Сент-Хеленс будет запрещено создание производителей псилоцибиновой продукции и центров распространения псилоцибина до 31 декабря 2024 года.

Пояснительное заявление

Утверждение этого законопроекта введет двухлетний запрет на производителей псилоцибиновой продукции и центры распространения псилоцибина в городе Сент-Хеленс. Псилоцибин — это психоделический препарат, получаемый из некоторых грибов. Избиратели штата Орегон легализовали псилоцибин посредством законопроекта 109 (2020 г.), который предписывает Управлению здравоохранения штата Орегон (ОНА) разработать программу лицензирования и регулирования псилоцибина для штата к 2 января 2023 года. Программа ОНА по регулированию псилоцибина находится в разработке, и город хотел бы разработать местные правила для предприятий, связанных с псилоцибином, после того как будет создана программа ОНА.

Законопроект 109 (2020 г.) также позволяет местным органам власти принять постановление, подлежащее передаче на рассмотрение избирателей, которое запрещает создание определенных лицензированных предприятий, связанных с псилоцибином. Совет города Сент-Хеленс принял такое постановление, подлежащее передаче на рассмотрение избирателям, которое временно запрещает предприятия, связанные с псилоцибином, чтобы дать городу возможность разработать местные правила, после того как будет внедрена программа штата по псилоцибину. В случае утверждения этого законопроекта в черте города Сент-Хеленс будет запрещена деятельность производителей псилоцибиновой продукции и центров распространения псилоцибина до 31 декабря 2024 года.

Законопроект № 5-289

Заголовок Запрет деятельности предприятий, связанных с псилоцибином, в черте г. Клэтскиной сроком на 2 года.

Вопрос Должен ли город Клэтскиной запретить деятельность предприятий, связанных с псилоцибином, в черте г. Клэтскиная сроком на 2 года?

Краткое изложение Законодательство штата разрешает производство, транспортировку, доставку, продажу и покупку псилоцибина — психоделического препарата, содержащегося в некоторых грибах. Законодательством штата предусматривается, что местные органы власти могут принять постановление о запрете на создание лицензированных производителей псилоцибиновой продукции и (или) центров по распространению псилоцибина, и такое постановление подлежит передаче на рассмотрение избирателей. Совет города Клэтскиная принял постановление о запрете деятельности предприятий, связанных с псилоцибином, в городе Клэтскинаяе сроком на 2 года, которое должно быть направлено на рассмотрение избирателям. В случае голосования «За» в черте города Клэтскиная будет запрещено создание производителей псилоцибиновой продукции и центров распространения псилоцибина сроком на 2 года. В случае голосования «Против» в черте города Клэтскиная будет разрешено создание производителей псилоцибиновой продукции и центров распространения псилоцибина.

Пояснительное заявление

Утверждение этого законопроекта запретит создание (и деятельность) предприятий, связанных с псилоцибином, в черте города Клэтскиная сроком на 2 года. Городской совет Клэтскиная принял постановление (постановление 705), запрещающее создание в черте города предприятий, связанных с псилоцибином, и он обязан направить его на рассмотрение избирателей на всеобщих выборах штата. В случае утверждения этого законопроекта в черте города Клэтскиная на два года будет запрещена деятельность, связанная с псилоцибином.